

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2015 Nr. 126

A. TITEL

*Stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds,
en de Republiek Albanië, anderzijds;
(met Bijlagen, Protocollen, Slotakte en Verklaringen)
Luxemburg, 12 juni 2006*

B. TEKST

De Nederlandse tekst van de Overeenkomst, met Protocollen, Slotakte en Verklaringen, is geplaatst in *Trb.* 2006, 212.

In dat Tractatenblad dienen de volgende correcties te worden aangebracht.

Op blz. 7, in artikel 7, eerste regel, dient de zinsnede „De overeenkomst” te worden vervangen door „Deze overeenkomst”.

Op blz. 14, in artikel 28, tweede lid, derde regel, dient het woord „Europese” te worden geschrapt.

Op blz. 17, in artikel 37, tweede lid, derde regel, dient de zinsnede „die partij” te worden vervangen door „de eerstgenoemde partij”.

Op blz. 22, in artikel 44, derde regel, dient de zinsnede „bepalingen in het protocol bij deze overeenkomst” te worden vervangen door „bepalingen van protocol 4”. Op diezelfde bladzijde dient in titel V het woord „verrichten” te worden vervangen door „verlenen”.

Op blz. 26, in artikel 50, vierde lid, vierde regel, dient de zinsnede „bij de overeenkomst” te worden geschrapt. Op diezelfde bladzijde, in artikel 51, tweede regel, dient het woord „beschreven” te worden vervangen door „omschreven”.

Op blz. 27, in artikel 51, tweede lid, zevende regel, dient de zinsnede „de overeenkomst” te worden vervangen door „deze overeenkomst”.

Op blz. 28, in artikel 55, tweede lid, derde en vierde regel, dient de zinsnede „onder c van dit lid,” te worden vervangen door „onder c,”.

Op blz. 31, in artikel 58, eerste lid, zesde en zevende regel, dient de zinsnede „de overeenkomst” te worden vervangen door „deze overeenkomst”. Op diezelfde bladzijde, in artikel 58, tweede lid, tweede regel, dient de zinsnede „de overeenkomst” te worden vervangen door „deze overeenkomst”.

Op blz. 36, in artikel 70, tweede lid, derde regel, dient de zinsnede „van deze overeenkomst” te worden geschrapt.

Op blz. 37, in artikel 71, eerste lid, eerste regel, dient de zinsnede „de overeenkomst” te worden vervangen door „deze overeenkomst”.

Op blz. 38, in artikel 71, zevende lid, dienen de letters a. en b. voor de twee alinea’s te worden geschrapt.

Op blz. 42, in artikel 80, tweede alinea, eerste regel, dient de zinsnede „in eerste alinea” te worden vervangen door „in de eerste alinea”.

Op blz. 43, in de titel van artikel 81, dient de zinsnede „immigratie; overname” te worden vervangen door „immigratie en overname”. Op diezelfde bladzijde, in artikel 81, dienen vijf leden te worden genummerd. Het eerste lid begint met „De partijen werken samen”, het tweede lid begint met „De lidstaten van de Europese

Unie en Albanië”, het derde lid begint met „Specifieke procedures”, het vierde lid begint met „Albanië belooft overnameovereenkomsten” en het vijfde lid begint met „De Stabilisatie- en associatieraad”.

Op blz. 44, in de titel van hoofdstuk III, tweede regel, dient de zinsnede „en de bestrijding van drugs” te worden vervangen door „, de financiering van terrorisme en drugs en terrorisme”. Op diezelfde bladzijde in artikel 83, tweede lid, vierde regel, dient het woord „drugsbeleid” te worden vervangen door „drugsbestrijdingsbeleid”.

Op blz. 47, in artikel 88, zesde regel, dient de afkorting „VN” te worden vervangen door „Verenigde Naties”.

Op blz. 53, in artikel 110, dienen twee leden te worden genummerd. Het eerste lid begint met „De partijen zetten zich in” en het tweede lid begint met „In het kader van de samenwerking”.

Op blz. 55, in artikel 116, tweede regel, dient de zinsnede „de overeenkomst” te worden vervangen door „deze overeenkomst”.

Op blz. 59, in artikel 134, dient de nummering te worden geschrapt en dient de zinsnede „opgesteld in” te worden vervangen door „opgesteld in tweevoud in”.

Op blz. 61, in Protocol 1, in de titel, dient de zinsnede „Ijzer- en staalproducten” te worden vervangen door „betreffende ijzer- en staalproducten”. Op diezelfde bladzijde, in Protocol 1, artikel 3, eerste lid, eerste regel, dient het woord „deze” te worden vervangen door „de” en in de derde en vierde regel, dient de zinsnede „artikel 19” te worden vervangen door „artikel 19 van de overeenkomst”. In artikel 3, tweede lid, eerste regel, dient het woord „deze” te worden vervangen door „de”.

Op blz. 62, in Protocol 1, artikel 5, tweede lid, zesde regel, dient de zinsnede „EGKS-verdrag” te worden vervangen door „Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal”.

Op blz. 63, in Protocol 1, artikel 5, vierde lid, op een na laatste regel, dient de zinsnede „van dit artikel” te worden geschrapt.

Op blz. 64, in Protocol 3, artikel 1, eerste lid, eerste regel, dient de zinsnede „een overeenkomst” te worden vervangen door „een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Albanië”. Op diezelfde bladzijde in artikel 1, tweede lid, eerste regel, dient de zinsnede „een overeenkomst” te worden vervangen door „een overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Albanië”.

Op blz. 89, in Protocol 5, artikel 6, eerste lid, derde regel, dient de zinsnede „artikel 5” te worden vervangen door „artikel 5 van dit Protocol”.

Op blz. 91, in Protocol 5, artikel 11, eerste lid, tiende regel, dient de zinsnede „van de Gemeenschap” te worden geschrapt en in de elfde regel, dient de zinsnede „bilaterale overeenkomsten” te worden vervangen door „bilaterale overeenkomsten of verdragen”.

Op blz. 92, in Protocol 5, artikel 11, vijfde lid, vijfde regel, dient het woord „overeenkomstsluitende” te worden geschrapt.

Op blz. 93, in Protocol 5, artikel 13, tweede lid, derde regel, dient de zinsnede „Deze overeenkomst” te worden vervangen door „De overeenkomst” en in het vierde lid, tweede regel, dient het woord „overeenkomst” te worden vervangen door „stabilisatie- en associatieovereenkomst”.

Op blz. 94, in Protocol 5, artikel 16, eerste lid, derde regel, dient het woord „Europese” te worden geschrapt.

Op blz. 96, in Protocol 6, artikel 1, onder a, tweede regel, dient het woord „overeenkomstsluitende” te worden geschrapt.

Op blz. 97, in Protocol 6, artikel 2, tweede lid, tweede regel, dient het woord „overeenkomstsluitende” te worden geschrapt, alsook in artikel 3, tweede lid, onder a, eerste en tweede regel.

Op blz. 98, in Protocol 6, artikel 3, tweede lid, onder b, eerste regel, dient het woord „overeenkomstsluitende” te worden geschrapt, alsook in artikel 4, eerste regel en eerste liggend streepje, tweede en derde regel.

Op blz. 100 dient het woord „overeenkomstsluitende” te worden geschrapt in Protocol 6, artikel 7, eerste lid, vierde regel, in artikel 7, tweede lid, tweede regel, in artikel 7, derde lid, eerste en tweede regel en in artikel 7, vierde lid, eerste, tweede en derde regel.

Op blz. 101 dient het woord „overeenkomstsluitende” te worden geschrapt in Protocol 6, artikel 10, eerste lid, vierde en zesde regel, in artikel 10, tweede lid, tweede, vierde en vijfde regel en in het derde lid, vierde regel.

Op blz. 102 dient het woord „overeenkomstsluitende” te worden geschrapt in Protocol 6, artikel 10, vierde lid, tweede regel, in artikel 12, eerste regel, en in artikel 13, tweede lid, eerste regel.

Op blz. 103, in Protocol 6, artikel 14, eerste en tweede regel, dient het woord „Europese” te worden geschrapt. Op diezelfde bladzijde dient het woord „overeenkomstsluitende” te worden geschrapt in artikel 14, eerste liggend streepje, tweede regel, en in artikel 14, derde lid, tweede regel.

Op blz. 104, in de Slotakte, op vier na laatste regel, dient de zinsnede „de Overeenkomst, ” te worden vervangen door „de Overeenkomst en”. Op diezelfde bladzijde, in de op een na laatste regel, dient het woord „uit” te worden vervangen door „van”.

Op blz. 106, in de Slotakte, op een na laatste alinea, dient de zinsnede „onderstaande verklaring,” te worden vervangen door „onderstaande verklaring van de Gemeenschap”. Op diezelfde bladzijde, in de laatste alinea, op een na laatste regel, dient het woord „Europese” te worden geschrapt. In de verklaring betreffende de artikelen 22 en 29 van de Overeenkomst, in de vijfde en zesde regel, dienen de afkortingen „EU” te worden vervangen door „Europese Unie”. In de zevende regel, dient het woord „Europese” te worden geschrapt.

Op blz. 110 dient de titel „Verklaring van de Gemeenschap” te worden vervangen door „Verklaring van de Gemeenschap betreffende de uitzonderlijke handelsmaatregelen die de Gemeenschap toekent op grond van Verordening (EG) nr. 2007/2000” en in de eerste regel dient het woord „Europese” te worden geschrapt. In de vijfde regel dient de zinsnede „nr. 2007/2000,” te worden vervangen door „nr. 2007/2000 van de Raad van 18 september 2000 tot vaststelling van uitzonderlijke handelsmaatregelen ten behoeve van de landen en gebieden die deelnemen aan of verbonden zijn met het stabilisatie- en associatieproces van de Europese Unie”. In de tweede alinea, eerste en vierde regel, dienen de woorden „deze” te worden vervangen door „de”. In de laatste alinea, laatste regel, dient de zinsnede „artikel 27, lid 1” te worden vervangen door „artikel 27, lid 1, van de overeenkomst”.

Voor de Nederlandse tekst van het Protocol van 19 november 2008, zie *Trb.* 2009, 87.

Voor correcties, zie *Trb.* 2014, 179.

Voor de Nederlandse tekst van het Protocol van 20 februari 2014, zie *Trb.* 2014, 179.

Op 11 mei 2015 is te Brussel Besluit nr. 1 tot stand gekomen tot vervanging van Protocol nr. 4 bij de Overeenkomst. De Nederlandse tekst¹⁾ van het besluit, met Bijlage, luidt als volgt:

Besluit Nr. 1 van de Stabilisatie- en Associatieraad EU-Albanië van 11 mei 2015 tot vervanging van Protocol nr. 4 bij de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Albanië, anderzijds, betreffende de definitie van het begrip „producten van oorsprong” en methoden van administratieve samenwerking [2015/821]

De Stabilisatie- en Associatieraad EU-Albanië,

Gezien de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Albanië, anderzijds, die is ondertekend te Luxemburg op 12 juni 2006¹⁾, en met name artikel 41,

Gezien Protocol nr. 4 bij de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Albanië, anderzijds, betreffende de definitie van het begrip „producten van oorsprong” en methoden van administratieve samenwerking,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In artikel 41 van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Albanië, anderzijds, („de overeenkomst”) wordt verwezen naar Protocol nr. 4 bij de overeenkomst („Protocol nr. 4”), dat de oorsprongsregels bevat en voorziet in de cumulatie van oorsprong tussen de Europese Unie, Albanië, Turkije en elk land of gebied dat deelneemt aan het stabilisatie- en associatieproces van de Unie.

¹⁾ De Albanese, de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse tekst zijn niet opgenomen. Het besluit, met bijlage, is tevens gepubliceerd in PbEU 2015, L 129, blz. 50-52.

¹⁾ PbEU L 107 van 28.4.2009, blz. 166.

- (2) Krachtens artikel 38 van Protocol nr. 4 kan de bij artikel 116 van de overeenkomst opgerichte Stabilisatie- en Associatieraad besluiten de bepalingen van Protocol nr. 4 te wijzigen.
- (3) De Regionale Conventie betreffende de pan-Euro-mediterrane oorsprongsregels²⁾ („de conventie”) is opgesteld om de protocollen inzake de oorsprongsregels die momenteel van kracht zijn tussen de landen van het pan-Euro-mediterrane gebied door één rechtshandeling te vervangen. Albanië en andere deelnemers uit de Westelijke Balkan aan het stabilisatie- en associatieproces zijn in de door de Europese Raad in juni 2003 vastgestelde „agenda van Thessaloniki” uitgenodigd om deel te nemen aan het pan-Europese systeem van diagonale cumulatie van oorsprong. Zij zijn bij besluit van de Euro-mediterrane ministeriële conferentie van oktober 2007 uitgenodigd om partij te worden bij de conventie.
- (4) De Unie en Albanië hebben de conventie respectievelijk op 15 juni 2011 en 27 juni 2011 ondertekend.
- (5) De Unie en Albanië hebben hun akte van aanvaarding respectievelijk op 26 maart 2012 en 5 maart 2012 bij de depositaris van de conventie neergelegd. Vervolgens is op grond van artikel 10, lid 3, van de conventie, de conventie zowel voor de Unie als voor Albanië op 1 mei 2012 in werking getreden.
- (6) Protocol nr. 4 moet derhalve worden vervangen door een nieuw protocol dat naar de conventie verwijst,

Heeft het volgende besluit vastgesteld:

Artikel 1

Protocol nr. 4 bij de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Albanië, anderzijds, betreffende de definitie van het begrip „producten van oorsprong” en methoden van administratieve samenwerking, wordt vervangen door de tekst in de bijlage bij dit besluit.

Artikel 2

Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het wordt vastgesteld.
Het is van toepassing met ingang van 1 mei 2015.

GEDAAN te Brussel, 11 mei 2015.

Voor de Stabilisatie- en Associatieraad
De voorzitter

F. MOGHERINI

Bijlage

Protocol nr. 4 betreffende de definitie van het begrip „producten van oorsprong” en methoden van administratieve samenwerking

Artikel 1

Toepasselijke regels van oorsprong

1. Voor de toepassing van deze overeenkomst zijn aanhangsel I en de relevante bepalingen van aanhangsel II van de Regionale Conventie betreffende de pan-Euro-mediterrane preferentiële oorsprongsregels¹⁾ („de conventie”), van toepassing.
2. Alle verwijzingen naar de „desbetreffende overeenkomst” in aanhangsel I en in de relevante bepalingen van aanhangsel II van de Regionale Conventie betreffende de pan-Euro-mediterrane preferentiële oorsprongsregels gelden als verwijzingen naar deze overeenkomst.

Artikel 2

Geschillenregeling

1. Indien er een geschil ontstaat in verband met de controleprocedures in artikel 32 van aanhangsel I van de conventie dat niet kan worden opgelost door de douaneautoriteit die de controle heeft aangevraagd en de douaneautoriteit die die controle moet uitvoeren, wordt het aan de Stabilisatie- en Associatieraad voorgelegd.

²⁾ *PbEU* L 54 van 26.2.2013, blz. 4.

¹⁾ *PbEU* L 54 van 26.2.2013, blz. 4.

2. In alle gevallen is de wetgeving van het land van invoer van toepassing op de regeling van geschillen tussen een importeur en de douaneautoriteiten van het land van invoer.

Artikel 3

Wijzigingen van het protocol

De Stabilisatie- en Associatieraad kan besluiten bepalingen van dit protocol te wijzigen.

Artikel 4

Opzegging van de conventie

1. Indien ofwel de Europese Unie ofwel Albanië de depositaris van de conventie schriftelijk te kennen geeft de conventie op grond van artikel 9 van de conventie, te willen opzeggen, onderhandelen de Europese Unie en Albanië onmiddellijk over oorsprongsregels voor de toepassing van deze overeenkomst.

2. Tot de inwerkingtreding van deze nieuw overeengekomen oorsprongsregels blijven op deze overeenkomst de op het moment van opzegging geldende oorsprongsregels in aanhangsel I en, in voorkomend geval, de relevante bepalingen van aanhangsel II van de conventie van toepassing. Vanaf de opzegging worden de oorsprongsregels in aanhangsel I en, in voorkomend geval, de relevante bepalingen van aanhangsel II van de conventie echter zo uitgelegd dat zij uitsluitend bilaterale cumulatie tussen de Europese Unie en Albanië toestaan.

Artikel 5

Overgangsbepalingen – cumulatie

Niettegenstaande artikel 16, lid 5, en artikel 21, lid 3, van aanhangsel I van de conventie, mag het bewijs van oorsprong een certificaat inzake goederenverkeer EUR.1 of een oorsprongsverklaring zijn indien bij de cumulatie alleen EVA-landen, de Faeröer, de Europese Unie, Turkije en de deelnemers aan het stabilisatie- en associatieproces zijn betrokken.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2009, 87 en *Trb.* 2014, 179.

E. PARTIJGEGEVENS

Overeenkomst

Zie *Trb.* 2006, 212 en, laatstelijk, *Trb.* 2009, 87.

Protocol van 19 november 2008

Zie *Trb.* 2009, 87.

Protocol van 20 februari 2014

Zie *Trb.* 2014, 179.

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
Albanië	20-02-2014	01-07-2013	30-06-2015	R			
België	20-02-2014						
Bulgarije	20-02-2014						
Cyprus	20-02-2014						
Denemarken	20-02-2014						
Duitsland	20-02-2014						
Estland	20-02-2014						

Partij	Ondertekening	Voorlopige toepassing	Ratificatie	Type*	In werking	Opzegging	Buiten werking
EU (Europese Unie)	20-02-2014	01-07-2013					
Finland	20-02-2014						
Frankrijk	20-02-2014						
Griekenland	20-02-2014						
Hongarije	20-02-2014						
Ierland	20-02-2014						
Italië	20-02-2014						
Kroatië	20-02-2014						
Letland	20-02-2014						
Litouwen	20-02-2014						
Luxemburg	20-02-2014						
Malta	20-02-2014						
Nederlanden, het Koninkrijk der	20-02-2014						
Oostenrijk	20-02-2014						
Polen	20-02-2014						
Portugal	20-02-2014						
Roemenië	20-02-2014						
Slovenië	20-02-2014						
Slowakije	20-02-2014						
Spanje	20-02-2014						
Tsjechië	20-02-2014						
Verenigd Koninkrijk	20-02-2014						
Zweden	20-02-2014						

* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend

F. VOORLOPIGE TOEPASSING

Zie *Trb.* 2014, 179.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2009, 87 en *Trb.* 2014, 179.

Overeenkomst

Koninkrijk der Nederlanden

Land	Voorlopige toepassing	In werking	Terugwerkende kracht	Buiten werking
Nederland (in Europa)		01-04-2009		
Nederland (Bonaire)				
Nederland (Sint Eustatius)				
Nederland (Saba)				
Aruba				
Curaçao				
Sint Maarten				

Protocol van 20 februari 2014

Koninkrijk der Nederlanden

Land	Voorlopige toepassing	In werking	Terugwerkende kracht	Buiten werking
Nederland (in Europa)	01-07-2013			
Nederland (Bonaire)				
Nederland (Sint Eustatius)				
Nederland (Saba)				
Aruba				
Curaçao				
Sint Maarten				

De vervanging van Protocol nr. 4 bij de Overeenkomst is ingevolge artikel 2 van Besluit nr. 1 op 11 mei 2015 in werking getreden en wordt ingevolge hetzelfde artikel vanaf 1 mei 2015 toegepast.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt de vervanging van Protocol nr. 4 voor Nederland (het Europese deel), als lidstaat van de Europese Unie.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 2006, 212, *Trb.* 2009, 87 en *Trb.* 2014, 179.

Overige verwijzingen

Titel : Verdrag betreffende de status van vluchtelingen;
Genève, 28 juli 1951

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2015, 14

Titel : Europese Overeenkomst nopens de arbeidsvoorwaarden voor de bemanningen van motorrijtuigen in het internationale vervoer over de weg (AETR);
Genève, 1 juli 1970

Laatste *Trb.* : *Trb.* 2015, 109

Uitgegeven de *twaaalfde* augustus 2015.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

A.G. KOENDERS